

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De grant joie me sui tout esmeus > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 225 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_43.jpeg



Image not found

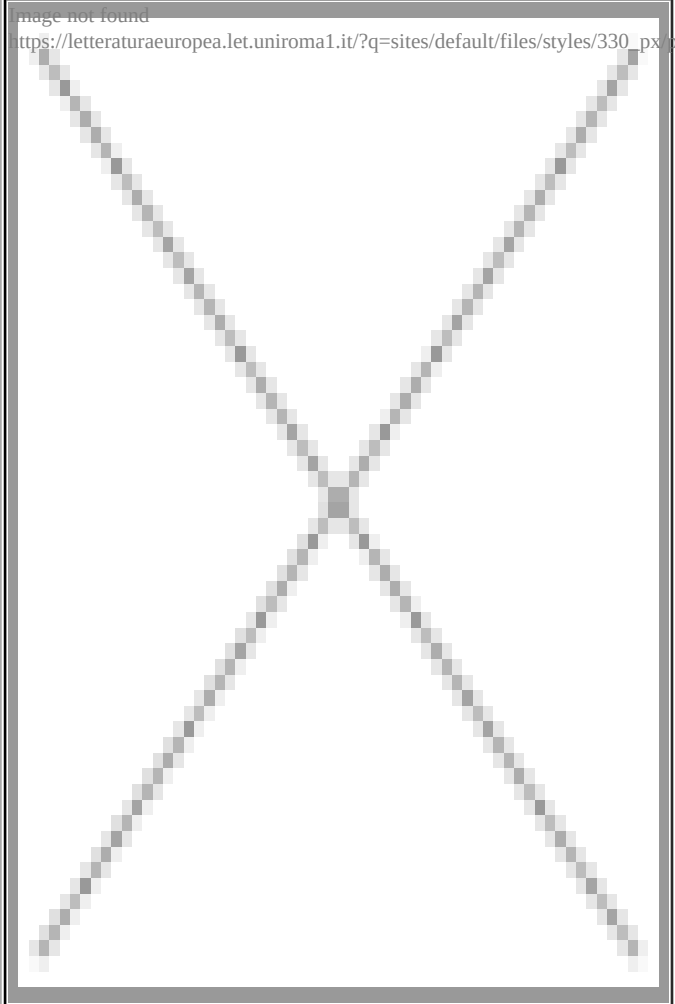
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_44_0.jpeg



- letto 156 volte

Edizione diplomatica

[c. 17a]

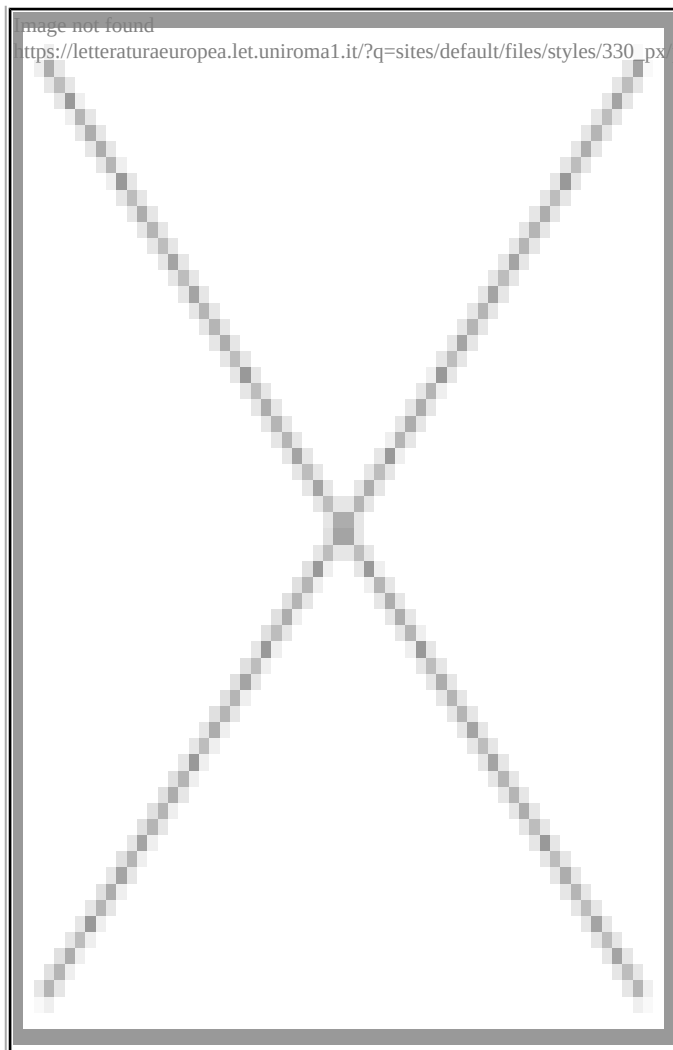
	li rois de nauar re De grant ioie me sui toz esmeuz; et mon uoloir qui mon fin cuer esclaire. des que madame ma demande saluz; ie ne me puis ne doi de chanter taire. de ce present doi ie estre si liez. com de celi qui a bien
---	---

[c. 17b]

le sachiez. fine biaute cortoisie

et uailance. pour ce iai mis tre(s)

toute mesperance. **D**ame
pour dieu ne soie deceuz; de uos
amer car ne men puis retraire.
de touz amis sui li plus elleuz;
mes ne uos os decourir mon
affaire. tant uous redout for
ment a corrocier. conques u(er)s
uous nosai puis enuoier. q(ue)
se de uous eusse en atendance.
mauues respons mors fusse
sanz doutance. **O**nques ne
soi deceuoir ne trichier; ne
ie pour rien aprendre nel uou
droie. enuers cele qui me puet
auancier; faire (et) desfaire et
donner bien et ioie. tout cest
en li et en sa uolente. dex sel sa
uoit mon cuer et mon pense.
ie sai de uoir que iauroie con
quise; douce dame ce que mes
cuers plus prise. **N**us qui
aime ne se doit esmoier; se fi
ne amor le destraint et mestro
ie. car qui atent si precieus loi
er; il nest pas droiz que damer
se recroie. car qui plus sert



plus en doit auoir gre. et ie me
fi tant en sa grant biaute. qui
des autres se desoiure et deuisse;
que il me plect a estre en son ser
uise. **Des** euz du cuer dame
uous puis uoir; car trop so(n)t
loing li mien oil de ma chie
re. qui tant mont fet penser
pour uous auoir; des celui ior
que ie uous ui premiere. de
uous uoir ai uolente trop g(r)ant
par ma chancon uous enuoi (un)
present. mon cuer et moi et
toute ma pensee. receuez le da
me sil uous agree. **Dame** de
uous sont tuit mi pensement
et auous sui remes a mon ui
uant. pour dieu uous pri se
mes fins cuers ibee; ma uole(n)
te ne soit trop comparee.

- letto 197 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De grant ioie me sui toz esmeuz; et mon uoloir qui mon fin cuer esclaire. des que madame ma demande saluz; ie ne me puis ne doi de chanter taire. de ce present doi ie estre si liez. com de celi qui a bien le sachiez. fine biaute cortoisie et uaillance. pour ce iai mis tre(s) toute mesperance.	De grant joie me sui toz esmeüz et mon voloir, qui mon fin cuer esclaire: dés que ma dame m'a demandé saluz, je ne me puis ne doi de chanter taire. De ce present doi je estre si liez com de celi qui a, bien le sachiez, fine biauté, cortoisie et vaillance; pour ce i ai mis trestoute m'esperance.
	II

Dame pour dieu ne soie deceuz; de uos amer car ne men puis retraire. de touz amis sui li plus elleuz; mes ne uos os decouurir mon affaire. tant uous redout for ment a corrocier. conques u(er)s uous nosai puis enuoier. q(ue) se de uous eusse en atendance. mauves respons mors fusse sanz doutance.	Dame, pour Dieu ne soie deceüz de vos amer, car ne m'en puis retraire. De touz amis sui li plus elleüz, més ne vos os decouvrir mon affaire. Tant vous redout forment a corrocier c'onques vers vous n'osai puis envoyer, que se de vous eüsse en atendance mauves respons, mors fusse sanz doutance.
	III
Onques ne soi decevoir ne trichier; ne ie pour rien aprendre nel uou droie. enuers cele qui me puet auancier; faire (et) desfaire et donner bien et ioie. tout cest en li et en sa uolente. dex sel sa uoit mon cuer et mon pense. ie sai de uoir que iauroie con quise; douce dame ce que mes cuers plus prise.	Onques ne soi decevoir ne trichier, ne je pour rien aprendre n'el voudroie, envers cele qui me puet avancier. Faire et desfaire et donner bien et joie, tout c'est en li et en sa volenté. Dex! S'el savoit mon cuer et mon pensé, je sai de voir que j'avroie conquise, douce dame, ce que mes cuers plus prise.
	IV
Nus qui aime ne se doit esmoier; se fi ne amor le destraint et mestroi e. car qui atent si precieus loier; il nest pas droiz que d'amer se recroie, car qui plus sert plus en doit avoir gré; et je me fi tant en sa grant biaute. qui des autres se desoivre et devise; que il me plect a estre en son ser uise.	Nus qui aime ne se doit esmoier, se fine amor le destraint et mestroie, car qui atent si precieus loier, il n'est pas droiz que d'amer se recroie, car qui plus sert plus en doit avoir gré; et je me fi tant en sa grant biauté, qui des autres se desoivre et devise, que il me plect a estre en son servise.
	V
Des euz du cuer dame uous puis uoir; car trop so(n)t loing li mien oil de ma chiere. qui tant mont fet penser pour uous avoir; des celui ior que ie uous ui premiere. de uous uoir ai uolente trop g(ra)nt par ma chancon uous enuoi (un) present. mon cuer et moi et toute ma pensee. receuez le da me sil uous agreee.	Des euz du cuer, dame, vous puis voir, car trop sont loing li mien oil de ma chiere, qui tant m'ont fet penser pour vous avoir. Dés celui jor que je vous vi premiere, de vous voir ai volenté trop grant. Par ma chançon vous envoi un present mon cuer et moi et toute ma pensee. Recevez le, dame, s'il vous agree!

	VI
Dame de vous sont tuit mi pensement et auous sui remés a mon ui uant. pour dieu uous pri se mes fins cuers ibee; ma uole(n) te ne soit trop comparee.	Dame, de vous sont tuit mi pensement, et a vous sui remés a mon vivant. Pour Dieu uous pri, se mes fins cuers i bee, ma volenté ne soit trop comparee.

- letto 201 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-220>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f43.item>